



Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V. (Stowarzyszenie Do Spraw Jakości Zamków i Okuć)

TŁUMACZENIE WERSJI ORYGINALNEJ

Wytyczne: VHBE
Wydanie: 2022-03-02

Zamiennik wersji
2015-12-04

Wytyczne VHBE

Okucia do okien i drzwi balkonowych

Wytyczne/wskazówki dla użytkownika końcowego (VHBE)

Spis treści

| | | |
|---|---|----|
| 1 | Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych | 4 |
| 2 | Objaśnienie symboli | 4 |
| 3 | Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem | 18 |
| 4 | Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania | 21 |
| 5 | Niewłaściwe użytkowanie | 22 |
| 6 | Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania | 22 |
| 7 | Konserwacja/dozór i kontrola | 23 |
| 8 | Demontaż i usuwanie | 25 |

Wydawca:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.

Offerstraße 12

D-42551 Velbert

Tel.: +49 (0)2051 / 95 06 - 0

Faks: +49 (0)2051 / 95 06 - 25

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Startseite/>

<https://www.guetegemeinschaft-schloss-beschlag.de/Pruefen-Zertifizieren/Richtlinien>

Wskazówka

Dane techniczne i zalecenia niniejszych wytycznych oparte są na stanie wiedzy w chwili oddania do druku.

Spis treści (szczegółowy)

| | | |
|---------|---|----|
| 1 | Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych | 4 |
| 2 | Objaśnienie symboli | 4 |
| 2.1 | Symbole w niniejszych Wytycznych | 4 |
| 2.1.1 | Wskazówki bezpieczeństwa | 4 |
| 2.1.2 | Porady i zalecenia | 4 |
| 2.1.3 | Opisy czynności i wyliczenia | 4 |
| 2.2 | Symbole na oknach i drzwiach balkonowych | 4 |
| 2.2.1 | Okucia rozwierane i uchylno-rozwierane | 5 |
| 2.2.1.1 | Symbole bezpieczeństwa | 5 |
| 2.2.1.2 | Symbole obrazowe | 6 |
| 2.2.2 | Okucia podnosząco-przesuwne/uchylno-przesuwne | 7 |
| 2.2.2.1 | Symbole bezpieczeństwa | 7 |
| 2.2.2.2 | Symbole obrazowe | 8 |
| 2.2.3 | Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy | 9 |
| 2.2.3.1 | Symbole bezpieczeństwa | 9 |
| 2.2.3.2 | Symbole obrazowe | 10 |
| 2.2.4 | Okucia do drzwi harmonijkowych | 11 |
| 2.2.4.1 | Symbole bezpieczeństwa | 11 |
| 2.2.4.2 | Symbole obrazowe | 12 |
| 2.2.5 | Otwieracze naświetli | 13 |
| 2.2.5.1 | Symbole bezpieczeństwa | 13 |
| 2.2.5.2 | Symbole obrazowe | 14 |
| 2.2.6 | Okucia do skrzydeł obrotowych o poziomej i pionowej osi obrotu | 15 |
| 2.2.6.1 | Symbole bezpieczeństwa | 15 |
| 2.2.6.2 | Symbole obrazowe | 16 |
| 2.2.7 | Okucia do otwieranych elementów zabezpieczających przed wypadnięciem | 17 |
| 2.2.7.1 | Symbole obrazowe | 17 |
| 2.2.7.2 | Symbole bezpieczeństwa | 18 |
| 3 | Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem | 18 |
| 3.1 | Okna i drzwi balkonowe z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi | 18 |
| 3.2 | Okna i drzwi balkonowe z okuciami przesuwными | 19 |
| 3.3 | Okna z otwieraczami naświetli | 20 |
| 3.4 | Okna z okuciami do skrzydeł z poziomą/pionową osią obrotu | 20 |
| 3.5 | Otwierane, zabezpieczające przed wypadnięciem elementy konstrukcyjne | 20 |
| 4 | Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania | 21 |
| 5 | Niewłaściwe użytkowanie | 22 |
| 6 | Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania | 22 |

| | | |
|-------|--|----|
| 7 | Konserwacja/dozór i kontrola | 23 |
| 7.1 | Zawarcie umów dot. konserwacji | 23 |
| 7.2 | Bezpieczeństwo | 23 |
| 7.3 | Utrzymanie jakości powierzchni | 23 |
| 7.3.1 | Ochrona przed korozją | 24 |
| 7.3.2 | Ochrona przed zabrudzeniami | 24 |
| 7.3.3 | Ochrona przed agresywnymi środkami czyszczącymi zawierającymi kwasy..... | 24 |
| 7.3.4 | Ochrona przed materiałami malarskimi | 24 |
| 7.4 | Prace konserwacyjne i wskazówki dozoru | 25 |
| 7.4.1 | Czyszczenie | 25 |
| 7.4.2 | Czyszczenie | 25 |
| 8 | Demontaż i usuwanie..... | 25 |

1 Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych

Niniejsze Wytyczne zawierają ważne informacje i wiążące instrukcje postępowania z oknami i drzwiami balkonowymi, jak również z zamontowanymi w nich okuciami.

Informacje i instrukcje zawarte w niniejszych wytycznych nie odnoszą się do poszczególnych produktów/typów produktów, lecz obowiązują ogólnie.

Oprócz niniejszych Wytycznych należy przestrzegać instrukcji obsługi i konserwacji.

2 Objaśnienie symboli

2.1 Symbole w niniejszych Wytycznych

2.1.1 Wskazówki bezpieczeństwa

Instrukcje bezpieczeństwa oznaczone są symbolami w niniejszych Wytycznych. Instrukcje bezpieczeństwa wprowadzone są przez słowo wyróżniające, które określa rozmiar zagrożenia. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i postępować rozsądnie, aby uniknąć wypadków, szkód osobowych i rzeczowych.



OSTRZEŻENIE!

... wskazuje na możliwie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, gdy się jej nie uniknie.

2.1.2 Porady i zalecenia



WSKAZÓWKA!

... zawiera pożyteczne porady i zalecenia oraz informacje.

2.1.3 Opisy czynności i wyliczenia

Dla opisów czynności (instrukcji postępowania) i wyliczeń stosuje się następujące znaki:

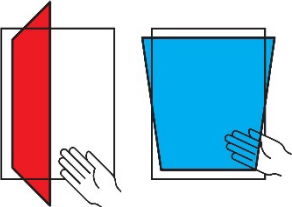


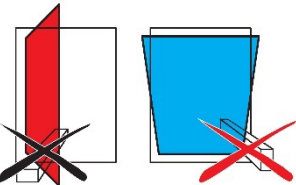
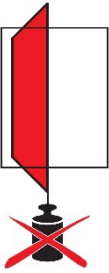

- Instrukcje postępowania
- Wyliczenie bez określonej kolejności

2.2 Symbole na oknach i drzwiach balkonowych

Podczas użytkowania różnych typów okien i drzwi balkonowych należy zawsze przestrzegać wszystkich przedstawionych tu symboli i ich znaczeń, aby uniknąć wypadków, obrażeń i szkód materialnych niezależnie od tego, czy symbole te są dołączone do samego elementu budowlanego, czy nie.

2.2.1 Okucia rozwierane i uchylno-rozwierane


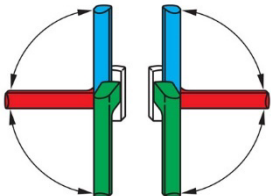


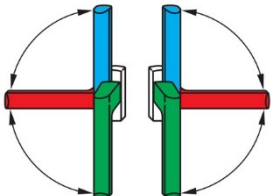


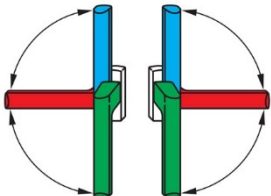

2.2.1.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|---|--|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi otworu, np. ościeża ściany, łączników konstrukcyjnych, sąsiednich skrzydeł okiennych (zwłaszcza w położeniu otwartym) itp.</p> <p>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi otworu.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p> |


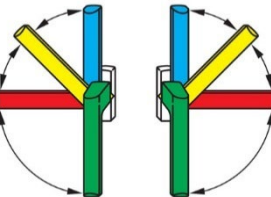


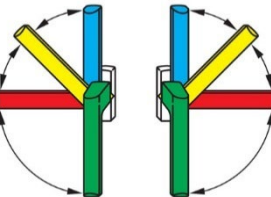


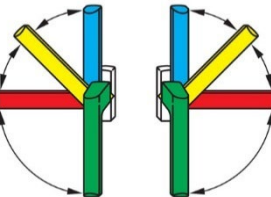


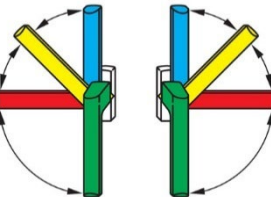

2.2.1.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne położenia klamki i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.


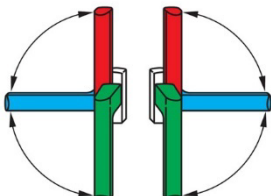


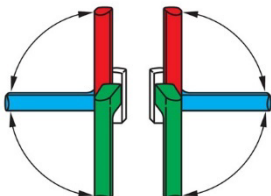


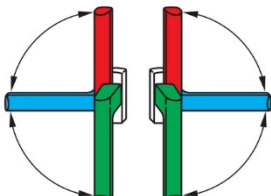

Okucia uchylno-rozwierane

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------|
|    | Pozycja uchyłu skrzydła |
|    | Pozycja rozwarta skrzydła |
|    | Pozycja zamknięta skrzydła |

Okucie uchylno-rozwierane z mikrowentylacją

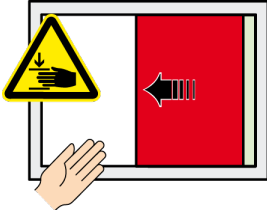


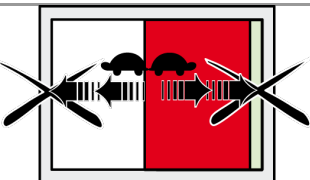
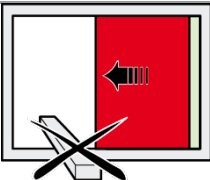

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------------|
|    | Pozycja uchyłu skrzydła |
|    | Pozycja mikrowentylacji skrzydła |
|    | Pozycja rozwarta skrzydła |
|    | Pozycja zamknięta skrzydła |

Okucie uchylno-rozwierane

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------|
|    | Pozycja rozwarta skrzydła |
|    | Pozycja uchyłu skrzydła |
|    | Pozycja zamknięta skrzydła |

2.2.2 Okucia podnosząco-przesuwne/uchylno-przesuwne

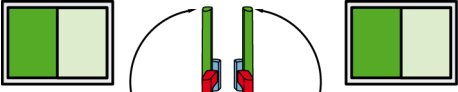

2.2.2.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|---|--|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> |
|  | <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi otworu, np. ościeża ściany, łączników konstrukcyjnych, sąsiednich skrzydeł okiennych (zwłaszcza w położeniu otwartym) itp. oraz przez niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła</p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (☞) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> |


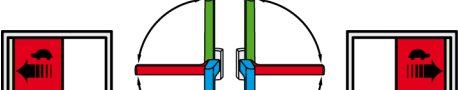

2.2.2.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.


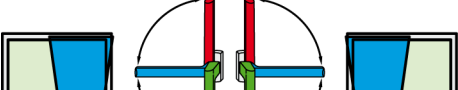

Okucia podnosząco-przesuwne

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|------------------------------|
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | Pozycja odsuniętego skrzydła |

Okucia uchylno-przesuwne

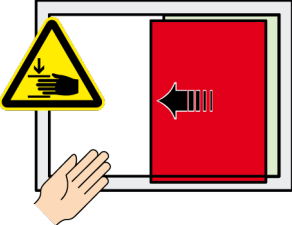

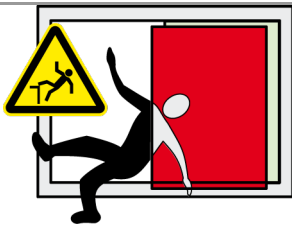
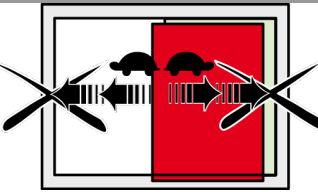
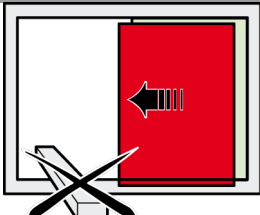
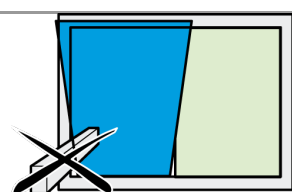
| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|------------------------------|
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | Pozycja odsuniętego skrzydła |
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |

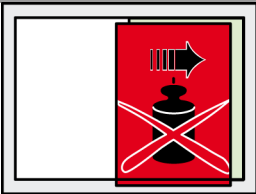
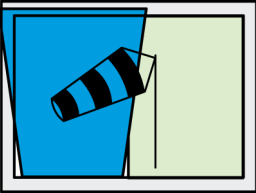
Alternatywa

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|------------------------------|
|  | Pozycja odsuniętego skrzydła |
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

2.2.3 Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy

2.2.3.1 Symbole bezpieczeństwa





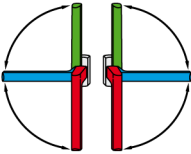
| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> |
|  | <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła</p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (👉) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p> |






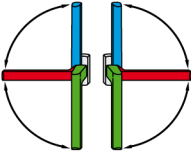
2.2.3.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy

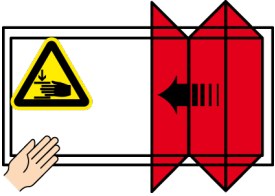
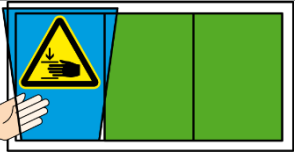
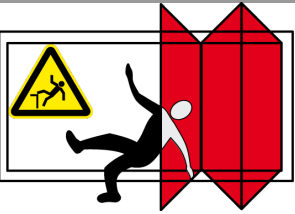
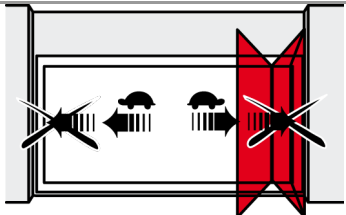
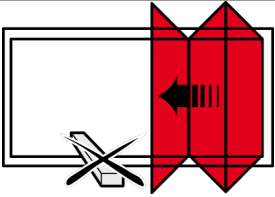
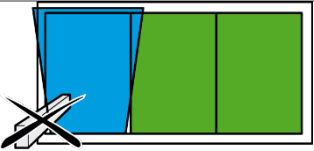
| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|------------------------------|
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | |
|  | Pozycja odsuniętego skrzydła |
|  | |
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |

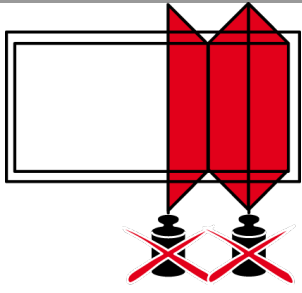
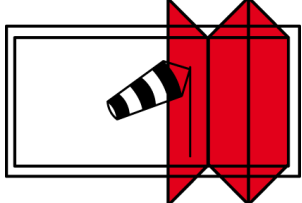
Alternatywa

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|------------------------------|
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |
|  | |
|  | Pozycja odsuniętego skrzydła |
|  | |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | |

2.2.4 Okucia do drzwi harmonijkowych


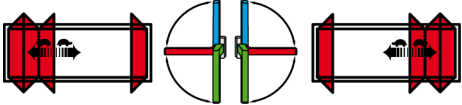

2.2.4.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> |
|  | <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi otworu, np. ościeża ściany, łączników konstrukcyjnych, sąsiednich skrzydeł okiennych (zwłaszcza w położeniu otwartym) itp. oraz przez niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła</p> <p>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi otworu.</p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (👉) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | |

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p> |

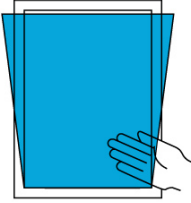

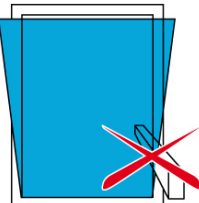

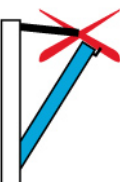

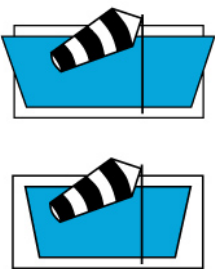
2.2.4.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|--|
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |
|  | Pozycja rozwarta i harmonijkowa skrzydła |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

2.2.5 Otwieracze naświetli



2.2.5.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|---|--|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez niewłaściwe zawieszenie po czyszczeniu</p> <p>→ Po czyszczeniu skrzydło starannie zawiesić i zablokować zgodnie z instrukcjami producenta.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez pominięcie rozwiązań zabezpieczających</p> <p>→ Zwrócić uwagę na niezawodne działanie rozwiązań zabezpieczających.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć okno.</p> |



2.2.5.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.


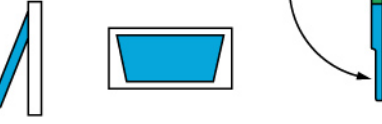
Skrzydło uchylne

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------|
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |

Alternatywa

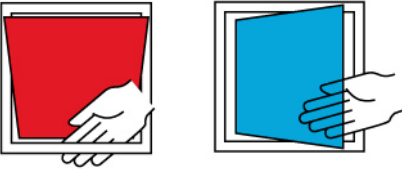
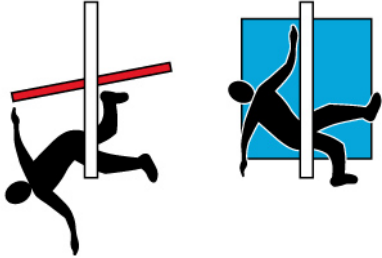
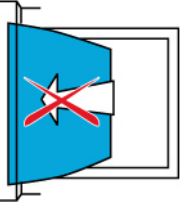
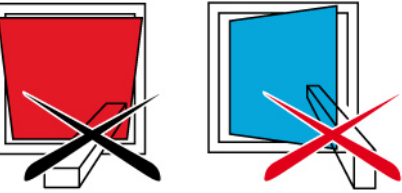
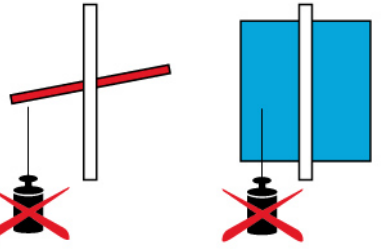
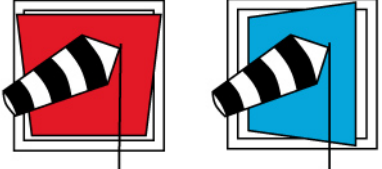
| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------|
|  | Pozycja uchyłu skrzydła |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

Skrzydło odchylne

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------|
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |
|  | Pozycja odchyłu skrzydła |

2.2.6 Okucia do skrzydeł obrotowych o poziomej i pionowej osi obrotu

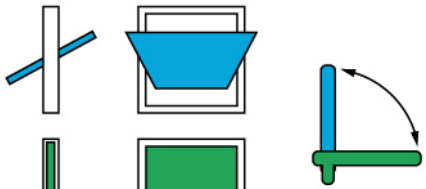
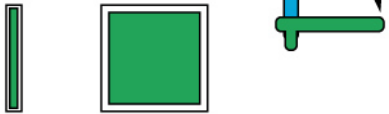
2.2.6.1 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą</p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru)</p> <p>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę</p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia w ograniczonej pozycji otwarcia.</p> |
|  | <p>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p> |

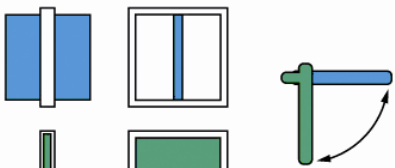

2.2.6.2 Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.



Okucia do skrzydeł okiennych o poziomej osi obrotu

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|--|
|  | Pozycja otwarta skrzydła o poziomej osi obrotu |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

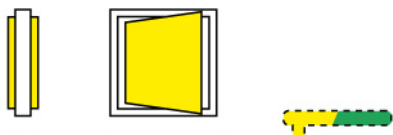

Okucia do skrzydeł okiennych o pionowej osi obrotu

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|--|
|  | Pozycja otwarta skrzydła o pionowej osi obrotu |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

Okucia do skrzydeł o poziomej osi obrotu – pozycja mikrowentylacji

| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------------|
|  | Pozycja mikrowentylacji skrzydła |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

Okucia do skrzydeł o pionowej osi obrotu – pozycja mikrowentylacji

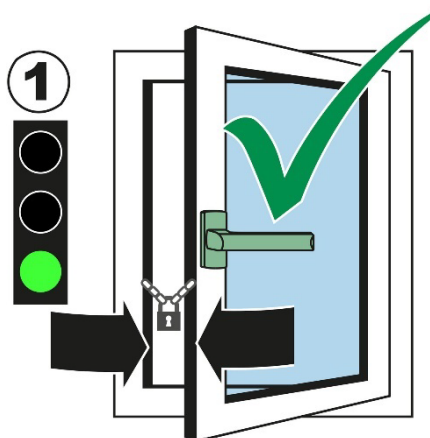
| Dźwignia/pozycja skrzydła | Znaczenie |
|---|----------------------------------|
|  | Pozycja mikrowentylacji skrzydła |
|  | Pozycja zamknięta skrzydła |

2.2.7 Okucia do otwieranych elementów zabezpieczających przed wypadnięciem

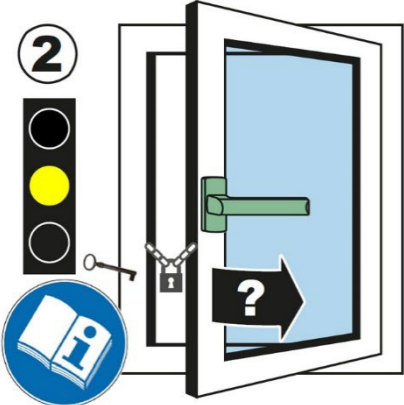
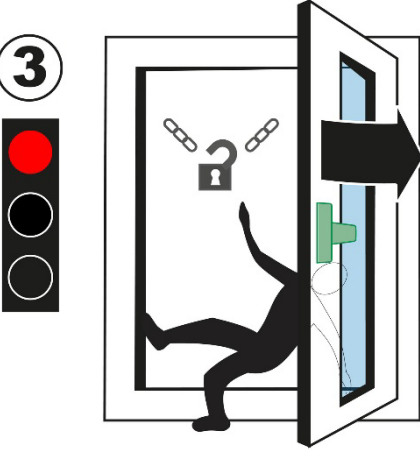

Poniższe symbole należy rozumieć jedynie jako przykłady możliwej konstrukcji otwieranego elementu zabezpieczającego przed wypadnięciem; tutaj pokazano okno uchylno-rozwierane z ograniczeniem otwierania, które można wyłączyć zgodnie z określoną koncepcją bezpieczeństwa.

Jednak sposób, w jaki otwierane elementy zabezpieczające przed wypadnięciem są obsługiwane, może być bardzo różny, przy czym rodzaj otwierania i położenie klamki również mogą się znacznie różnić.

2.2.7.1 Symbole obrazowe

| Symbol | Znaczenie |
|---|---|
|  | <p>Ograniczenie otwierania jest aktywne</p> <p>Skrzydło okienne można otworzyć tylko do uzgodnionej wielkości szczeliny, co zabezpiecza je przed wypadnięciem</p> |

2.2.7.2 Symbole bezpieczeństwa

| Symbol | Znaczenie |
|--|---|
|  | <p>Niebezpieczeństwo wynikające z nieprzestrzegania koncepcji bezpieczeństwa i/lub informacji o produkcie</p> <ul style="list-style-type: none"> → Przed dezaktywowaniem ograniczenia otwarcia należy przeczytać informacje o produkcie → Przestrzegać wszystkich specyfikacji koncepcji bezpieczeństwa → Dezaktywacja tylko przez osoby przeszkolone |
|  | <p> Zagrożenie życia i zdrowia spowodowane wypadnięciem z otwartych okien i drzwi balkonowych</p> <ul style="list-style-type: none"> → Po dezaktywacji zbliżyć się do otworu okiennego tylko w przypadku korzystania z tymczasowego ogrodzenia lub środków ochrony indywidualnej (ŚOI) → Przebywanie w pobliżu otworu okiennego tylko przez osoby poinstruowane |

3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Poniżej objaśniono użytkowanie zgodne z przeznaczeniem okien i drzwi balkonowych z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi oraz okuciami przesuwными, dla których zostały wyłączenie zaprojektowane i skonstruowane.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się zachowanie wszystkich danych w instrukcji obsługi i konserwacji.

3.1 Okna i drzwi balkonowe z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi

W przypadku okien lub drzwi balkonowych z okuciami rozwieranymi lub uchylno-rozwieranymi można ustawić skrzydło okna i drzwi balkonowych przy pomocy dźwigni ręcznej w położenie rozwierane lub w położenie uchylne ograniczone typem rozwórki.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe.

Dlatego:

- Upewnić się, że podczas otwierania skrzydło nie uderza o krawędź otworu, np. o ościeże ściany, łączniki konstrukcyjne, sąsiednie skrzydła okienne (zwłaszcza w położeniu otwartym) itp.
- Upewnić się, czy podczas zamykania skrzydło nie uderza o ościeżnicę lub dalsze skrzydło.
- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić ręcznie z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy.
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

3.2 Okna i drzwi balkonowe z okuciami przesuwными

W przypadku okien lub drzwi balkonowych z okuciami przesuwными można przesunąć poziomo lub pionowo skrzydło okna lub drzwi balkonowych przy pomocy klamki.

W przypadku konstrukcji specjalnych podczas przesuwania skrzydło można dodatkowo złożyć o jedno pole (okno przesuwne składane harmonijkowo).

W przypadku specjalnej konstrukcji różne skrzydła mogą być dodatkowo przemieszczone w położenie rozwarcia i/lub w położenie uchylne ograniczone typem rozwórki.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe. Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło po osiągnięciu położenia całkowitego otwarcia lub zamknięcia nie uderza o ościeżnicę, ogranicznik otwarcia (zderzak) lub o inne skrzydło.
- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia lub otwarcia, można przemieścić ręcznie z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy, ogranicznika otwarcia (zderzaka) lub do innego skrzydła (wartość techniczna - maksymalna prędkość odniesienia krawędzi zamknięcia $v \leq 0,2$ m/s).

3.3 Okna z otwieraczami naświetli

W przypadku okien z otwieraczami naświetli skrzydła okienne można ustawić w ograniczone położenie otwarcia w pozycji uchyłu, odchyłu i rozwarcia przez naciśnięcie dźwigni ręcznej.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe. Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić przy pomocy dźwigni ręcznej z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy.
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

3.4 Okna z okuciami do skrzydeł z poziomą/pionową osią obrotu

W przypadku okien z okuciami do skrzydeł z poziomą/pionową osią obrotu przy pomocy dźwigni ręcznej skrzydło okienne można ustawić w pozycji obrotu o pionowej/poziomej osi obrotu.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe. Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić przy pomocy dźwigni ręcznej z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy.
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

3.5 Otwierane, zabezpieczające przed wypadnięciem elementy konstrukcyjne

Otwierane, zabezpieczające przed upadkiem elementy konstrukcyjne to okna lub drzwi balkonowe, które są zamontowane poniżej wysokości parapetu/wysokości poręczy lub na poziomie podłogi. Są one zaprojektowane tak, aby można je było otworzyć w tak ograniczonym zakresie, że nie są stosowane mechanizmy zabezpieczające przed upadkiem (takie jak poręcze lub balustrady).

Zastosowane tu okucia mają za zadanie uniemożliwić całkowite otwarcie okien i ograniczyć je do uzgodnionej wcześniej wielkości szczeliny w taki sposób, aby uniemożliwić wypadnięcie przez nie.

Dodatkową funkcją jest możliwość dezaktywowania ograniczników otwarcia za pomocą specjalnych narzędzi lub kluczy przez przeszkolony personel, np. w celu umycia okien.

**OSTRZEŻENIE!****Zagrożenie życia w przypadku niewłaściwego stosowania elementów ograniczających w otwieranych elementach konstrukcyjnych, zabezpieczających przed wypadnięciem**

Stosowanie elementów ograniczających przy jednoczesnym pominięciu mechanizmów zabezpieczających (np. poręczy) może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji i spowodować poważne wypadki, a nawet śmierć. W związku z tym:

- Należy zapewnić przestrzeganie wszystkich instrukcji i ostrzeżeń producenta okien i drzwi balkonowych.
- Należy zapewnić zgodność z koncepcją bezpieczeństwa zalecaną przez producenta okien i drzwi balkonowych, w tym z instrukcją bezpieczeństwa dla osób upoważnionych do dezaktywowania ograniczników otwarcia.
- Należy zapewnić prawidłowe przeprowadzenie konserwacji i kontroli, zgodnie z punktem 7 | 7.3.1.

4 Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania

Otwarte skrzydło okien i drzwi balkonowych lub zaryglowane w położeniu wentylacji (na przykład w położeniu uchylnym) osiągają tylko funkcję ochronną.

Nie spełniają wymagań dotyczących:

- przepuszczalności powietrza
- szczelności na deszcz
- izolacji akustycznej
- izolacji cieplnej
- zabezpieczenia przeciwwłamaniowego

5 Niewłaściwe użytkowanie

Każde użytkowanie wykraczające poza zgodne z przeznaczeniem lub używanie innego rodzaju i przerabianie produktu uważa się za niewłaściwe użytkowanie, które może powodować niebezpieczne sytuacje.



OSTRZEŻENIE!

Zagrożenie przez niewłaściwe użytkowanie!

Niewłaściwe użytkowanie okien i drzwi balkonowych może powodować niebezpieczne sytuacje.

Szczególnie należy unikać poniższego zastosowania:

- Wprowadzenia przeszkód do obszaru otwarcia pomiędzy ościeżnicą i skrzydłem okiennym lub drzwi balkonowych.
- Umyślne lub spowodowane przez niedbalstwo działanie dodatkowych obciążeń na okno i skrzydło okienne.
- Celowe lub niekontrolowane zatrzęsnięcie lub dociśnięcie skrzydła okienne i drzwi okiennych do krawędzi otworu, np. ościeża ściany, łączników konstrukcyjnych, sąsiednich skrzydeł okiennych (zwłaszcza w położeniu otwartym) itp. Może to spowodować uszkodzenie okuć, materiałów ramy i innych części okna lub drzwi balkonowych.

Wyklucza się roszczenia wszelkiego rodzaju wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

6 Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania

- W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe. Wiatr i przeciągi powodują niekontrolowane samoczynne otwieranie lub zamykanie skrzydeł okien lub drzwi balkonowych przez ciśnienie lub podciśnienie powietrza, gdy znajdują się one w jednym z położen otwarcia.



WSKAZÓWKA!

Ustalone położenie otwarcia skrzydła okna i drzwi balkonowych można osiągnąć tylko przy pomocy ustalających dodatkowych okuć.

Okna i drzwi balkonowe stanowią zawsze obszar zagrożenia.



OSTRZEŻENIE!

Niebezpieczeństwo obrażeń podczas zamykania okien i drzwi balkonowych!

Podczas sięgania pomiędzy skrzydło i ościeżnicę podczas zamykania okna lub drzwi balkonowych istnieje niebezpieczeństwo zmiżdżenia. Dlatego:

- Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.
- Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.

**WSKAZÓWKA!**

W zależności od temperatury zewnętrznej, względnej wilgotności powietrza w pomieszczeniu oraz sytuacji montażowej elementu przesuwanego może dojść do przemijającego tworzenia się wody kondensacyjnej na szynach aluminiowych po stronie wewnętrznej. Sprzyja temu szczególnie pogorszenie cyrkulacji powietrza, np. na skutek głębokiego ościeża, zasłon oraz niekorzystnego umieszczenia grzejników lub podobnych elementów.

7 Konserwacja/dozór i kontrola

7.1 Zawarcie umów dot. konserwacji

**WSKAZÓWKA!**

Okucia, okna i drzwi balkonowe wymagają fachowej, systematycznej konserwacji/dozoru i kontroli, aby zagwarantować zachowanie wartości, przydatność użytkową i bezpieczeństwo. Dlatego zaleca się podpisać odpowiednią umowę na konserwację z producentem okien i drzwi balkonowych.

7.2 Bezpieczeństwo

Niewłaściwie wykonane prace konserwacyjne

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych niewłaściwym wykonaniem prac konserwacyjnych!**

Niewłaściwa konserwacja może spowodować ciężkie szkody osobowe i rzeczowe. Dlatego:

- Przed rozpoczęciem prac zapewnić dostateczne miejsce do montażu.
- Zwrócić uwagę na porządek i czystość w miejscu montażu! Źródłem wypadków są luźno latające części i narzędzia.
- Prace nastawcze przy okuciach - szczególnie w obszarze zawiasów narożnych lub wózków jezdnych i rozwórek - oraz wymianę części i zdjęcie/zawieszenie skrzydła należy zlecić zakładowi specjalistycznemu.

7.3 Utrzymanie jakości powierzchni

Aby trwale zachować wysoką jakość powierzchni części okucia i uniknąć ujemnych wpływów, należy przestrzegać poniższych punktów.

7.3.1 Ochrona przed korozją

**WSKAZÓWKA!**

W normalnym klimacie pomieszczenia, tzn. gdy na częściach okucia nie tworzy się woda kondensacyjna lub występująca od czasu do czasu woda kondensacyjna może szybko wyschnąć, elektrolityczne powłoki cynkowe okuć nie są uszkodzane.

W przypadku zbyt wilgotnych warunków otoczenia, gdy woda nie może wyschnąć, może wystąpić korozja na powierzchni okucia.

- Okucia lub obszary wrębów, szczególnie w fazie magazynowania i budowy, należy przewietrzać tak, aby nie wytwarzała się bezpośrednio wilgoć ani woda kondensacyjna.
- Zapewnić, aby wilgotne (stale) powietrze pomieszczenia nie skraplało się w obszarze łożysk i wrębów.

**WSKAZÓWKA!**

Aby uniknąć skraplania się wody, szczególnie podczas fazy budowlanej:

- *Codziennie wielokrotnie otwierać na styk wszystkie okna na ok. 15 minut, aby zapewnić pełną wymianę powietrza.*
- *Dostatecznie wietrzyć także podczas urlopu i wolnych dni.*
- *W przypadku bardziej kompleksowych budynków należy w razie potrzeby sporządzić plan wentylacji.*

7.3.2 Ochrona przed zabrudzeniami

- Usunąć nagromadzone zabrudzenia z okuć. Podczas fazy budowy zabrudzenia od tynku, zaprawy lub podobne usunąć z wodą przed stwardnieniem.

7.3.3 Ochrona przed agresywnymi środkami czyszczącymi zawierającymi kwasy

- Okucia czyścić wyłącznie łagodnymi środkami czyszczącymi o neutralnym pH, w postaci rozcieńczonej. Nigdy nie używać agresywnych, kwasowych środków czyszczących lub szorujących.

7.3.4 Ochrona przed materiałami malarskimi

- W przypadku malowania powierzchniowego – np. podczas lakierowania lub lazurowania okien i drzwi balkonowych – wyłączyć wszystkie części okucia z malowania i zabezpieczyć przed zanieczyszczeniem.

7.4 Prace konserwacyjne i wskazówki dozoru

7.4.1 Czyszczenie

Należy przestrzegać następujących wymagań minimalnych, także przy zawieraniu umów dot. konserwacji zgodnie z punktem 7.1, o ile dany producent okuć nie określił inaczej.

- Nasmarować smarem stałym wszystkie części ruchome i wszystkie miejsca zamknięcia okucia zgodnie z instrukcją obsługi/konserwacji, po czym sprawdzić, czy prawidłowo działają.
- Sprawdzić części okucia, czy są dobrze zamocowane i czy nie ma śladów zużycia.
- W razie potrzeby należy zlecić specjalistycznej firmie ponowne dokręcenie śrub mocujących, przeprowadzenie prac regulacyjnych przy okuciach, zawiasach i zamkach oraz wymianę zużytych elementów, patrz punkt 7.2.

| Zastosowanie okuć | Elementy istotne dla bezpieczeństwa | Elementy ogólne |
|--|-------------------------------------|-----------------|
| Szkołach, hotelach, szpitalach otwierane, zabezpieczające przed wypadnięciem elementy konstrukcyjne* | A | A / B |
| Budynki biurowe lub użyteczności publicznej | A / B | B |
| Mieszkalnictwo ogólne | B / C | B / C / D |

* do otwieranych, zabezpieczających przed wypadnięciem elementów konstrukcyjnych obowiązuje:

- są one zazwyczaj klasyfikowane jako elementy istotne dla bezpieczeństwa
- należy przestrzegać zasad konserwacji określonych przez producenta elementów, jednak nie dłużej niż do okresu A

A = co pół roku

B = raz w roku

C = co 2 lata

D = środki na podstawie umowy

7.4.2 Czyszczenie

- Okucia czyścić wyłącznie miękką szmatą i łagodnymi środkami czyszczącymi o neutralnym pH, w postaci rozcieńczonej. Nigdy nie używać agresywnych, kwasowych środków czyszczących lub szorujących. Mogą one spowodować uszkodzenie okuć.

8 Demontaż i usuwanie

- Demontaż okna należy zlecić wyłącznie przeszkolonemu personelowi ze specjalistycznego zakładu wykonującego montaż okien.
- Usuwając okucia należy je oddać do przyjaznego dla środowiska recyklingu jako odpady mieszane.

Niniejsze wytyczne zostały opracowane we współpracy z:

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V.
Offerstraße 12
D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert
Wallstraße 41
D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.
Theodor-Gietl-Straße 7-9
D-83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF
Verband Fenster + Fassade
Walter-Kolb-Straße 1-7
D-60594 Frankfurt am Main